# Adelheid McLean, Dip.Trans. 

Markgrafendamm 24, Haus 18
10245 Berlin - Germany

| Mobile.: | $+49-170-6809352$ |
| :--- | :--- |
| Email: | info@adelium.eu |
| Place of birth: | Waiblingen, Deutschland |
| Website: | http://adelium.eu |
| Nationality: | German |



WORK EXPERIENCE

Member of the professional association of interpreters and translators in Germany (BDÜ)

## Adelium Translation Service - Founder

July 2011 - present

Focus: technical and medical texts/patents \& general documents, web pages etc I have done translations, proofreading and copy editing for many different clients and partners, including but not limited:

- Leibniz Institute for Astrophysics
- Leibniz Institute for Astrophysics
- me-dus:
- allround Fremdsprachen GmbH:
- Springer Medizin Verlag:
- Treated.com
- Perenchio Translations sas:
- Lilt.com:
- Transta:
- Rosetta Foundation:
- Alesco Concepts:
- cowema medienlabor:

Proofreading and translation of reports and press releases Translation of technical offers and reports
Translation of the newsletter
"Secrets of Science"
Long-term cooperation
Translation of a chapter of the book: Mohnike et al. PET/CTAtlas

Translation and localizing Long-term cooperation
Long-term cooperation
Long-term cooperation
Volunteering; translations for various NGOs.
Translation of various websites and documents
Translation of several websites and documents

## EDUCATION

| CIOL Qualifications Level 7 Diploma in | 2020 |
| :--- | :---: |
| Translation |  |
| Technical University Berlin | $2007-2011$ |
| Degree: Bachelor of Science (Chemistry) <br> Assistant at the German Aerospace Centre | $2006-2008$ |

SKILLS

| IT | MS-Office |
| :--- | :--- |
| Languages | MateCat, MemoQ, EZTitles |
| German (Native speaker) |  |
| Multi project management | English (Professional) |
| Self-Motivation | Successful handling and <br> completion of various projects |
| Social engagement | 10 years freelance work <br> Volunteer work as a guardian for |
|  | JACK - Educational Center for <br> Migrant Women and Refugees |

## REFERENCES

## Available on request.

